

**2010. október 8-án benyújtott kereset — Európai Bizottság kontra Németországi Szövetségi Köztársaság**

(C-486/10. sz. ügy)

(2011/C 13/28)

*Az eljárás nyelve: német***Felek**

*Felperes:* Európai Bizottság (képviselők: G. Wilms és C. Zadra meghatalmazottak)

*Alperes:* Németországi Szövetségi Köztársaság

**Kereseti kérelmek**

— A Bíróság állapítsa meg, hogy a Németországi Szövetségi Köztársaság — mivel Hamm városa 2003. július 30. és december 16. között a városi szennyvízgyűjtési és — elvezetési, valamint a csatornamű-fenntartási, -üzemeletetési, -karbantartási és ellenőrzési szolgáltatásra vonatkozó szerződéseket előzetes, európai szintű ajánlati felhívás közzététele nélkül, közvetlenül a Lippeverband részére ítélte oda — nem teljesítette a 92/50/EGK irányelv<sup>(1)</sup> III–VI. címével összefüggésben értelmezett 8. cikkéből eredő kötelezettségeit;

— a Németországi Szövetségi Köztársaságot kötelezze a költségek viselésére.

**Jogalapok és fontosabb érvek**

A jelen kereset tárgyát a Hamm városi szennyvízgyűjtési és — elvezetési, valamint a csatornamű-fenntartási, -üzemeletetési, -karbantartási és ellenőrzési szolgáltatásra irányuló visszterhes szerződések képezik, amelyeket e város a törvény alapján létrejött szennyvízkezelő társulással, a Lippeverbanddal kötött. A Lippeverband olyan közjogi szervezet, amelynek törvényben előírt feladatokat kell ellátnia a vízgazdálkodás terén. Tagjainak megközelítőleg 25 %-a magánvállalkozás. A szóban forgó szerződések szerint a Lippeverbandnak 2004. január 1-jéig kellett átvennie Hamm város területét érintően a szennyvízgyűjtési és — elvezetési feladatot, amelyért a város — „külön érdekeltégi hozzájárulás” címén — díjat fizetett. E feladat teljesítése céljából Hamm városa átruházta csatornaműveinek kizárólagos, tartós és teljes körű használati jogát, amelyért a Lippeverbandnak ellentételezést kell fizetnie.

Noha a szóban forgó szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések esetében a 92/50/EGK irányelv 1. cikkének a) pontja szerinti szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekről van szó, azokat mégis hivatalos közbeszerzési eljárás lebonyolítása nélkül és európai szintű ajánlati felhívás mellőzésével kötötték meg a Lippeverbanddal. A szerződések egyértelműen visszterhes, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződéseknek minősülnek. A szerződéseket egy ajánlatkérő kötötte határozatlan időre, tárgyukat az említett irányelv I. A. mellékletének 16. csoportjába tartozó szennyvízelvezetési szolgáltatások képezik, és a szerződések meghaladják az irányelv alkalmazására irányadó küszöbértéket. Emiatt a szerződések megkötését európai szintű ajánlati felhívásnak kellett volna megelőznie.

A szövetségi kormány álláspontjával szemben a szóban forgó szolgáltatások átruházása esetében sem államigazgatási aktusról, sem pedig úgynevezett „in-house” szerződés-odaítélésről nincs szó.

Egyrésztől kérdéses, hogy a közösségi közbeszerzési jog kizárásával az államigazgatás keretében megbízható-e valamely feladattal egy olyan vegyes tulajdonú szennyvízkezelő társulás, mint a Lippeverband, amelynek tagjai között a magánjogi személyek aránya megközelítőleg 25 %. A Bizottság álláspontja szerint azok az államigazgatási aktusok, amelyekre nem alkalmazandók a közbeszerzési eljárás szabályai, csak olyan közjogi intézmények között képzelhetők el, amelyek tevékenysége kizárólag közérdeket szolgál. Az, hogy a szennyvízkezelő társulásokot törvény útján bizonyos vízgazdálkodási feladatokkal bízták meg, egyáltalán nem változtat azon, hogy a Lippeverband közösségi jogi értelemben nem része az államigazgatás szervezetének. Függetlenül azonban attól, hogy államigazgatási aktus útján megbízható-e a Lippeverband valamely feladattal, a jelen esetben nem ilyen feladat-átruházásról van szó. Amiatt, hogy Hamm városa évente ellenértéket fizet a Lippeverband által végzett szolgáltatásokért, a szerződések egyértelműen visszterhes, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződéseknek minősülnek, és e körülmény kizárja, hogy közigazgatási feladat-átruházásról legyen szó.

Másrésztől pedig az úgynevezett „in-house” ügyletek közbeszerzési szabályok alóli kizárását illetően, a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint e kivétel nem érvényesülhet, ha a megbízott intézményben — még ha csak kisebbségben is — magánvállalkozás részesedik. Ilyen esetben az ajánlatkérő az érintett vállalkozás felett nem gyakorolhat ugyanolyan ellenőrzést, mint saját szervei felett.

E megfontolásokból következik, hogy visszterhes, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésről van szó, és nem érvényes a kivételes szabályozás. Tehát a Németországi Szövetségi Köztársaság azáltal, hogy Hamm városa közvetlen megbízással adta át a városi szennyvízelvezetési feladatokat, megsértette a 92/50 irányelv rendelkezéseit.

<sup>(1)</sup> A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv (HL L 209., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 322. o.).

**A Sąd Najwyższy (Lengyel Köztársaság) által 2010. október 12-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Lukasz Marcin Bonda elleni büntetőeljárás**

(C-489/10. sz. ügy)

(2011/C 13/29)

*Az eljárás nyelve: lengyel***A kérdést előterjesztő bíróság**

Sąd Najwyższy

**Az alap-büntetőeljárás résztvevője**

Łukasz Marcin Bonda

**Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés**

Milyen jogi természete van az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IV. és IVa. címeiben meghatározott támogatási rendszereket, továbbá a pihentetett terület alapanyag-termelésre való használatát illetően ugyanezen rendelet alkalmazásának részletes szabályozásáról szóló, 2004. október 29-i 1973/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 345., 1. o.) 138. cikke szerinti szankciónak, amely abban áll, hogy a mezőgazdasági termelőtől az azon évet követő években, amelyben valótlan tartalmú nyilatkozatot nyújtott be a közvetlen támogatás alapjául szolgáló terület méretét illetően, megtagadják a közvetlen támogatást?

**2010. október 12-én benyújtott kereset — Európai Parlament kontra az Európai Unió Tanácsa**

(C-490/10. sz. ügy)

(2011/C 13/30)

Az eljárás nyelve: francia

**Felek**

Felperes: Európai Parlament (képviselők: M. Gómez-Leal, J. Rodrigues, L. Visaggio meghatalmazottak)

Alperes: az Európai Unió Tanácsa

**Kereseti kérelmek**

— A Bíróság semmisítse meg az Európai Unión belüli energiaipari infrastruktúrát érintő beruházási projekteknek a Bizottság részére való bejelentéséről és a 736/96/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2010. június 24-i 617/2010/EU, Euratom tanácsi rendeletet<sup>(1)</sup>;

— az Európai Unió Tanácsát kötelezze a költségek viselésére.

**Jogalapok és fontosabb érvek**

Az Európai Parlament keresetével a 617/2010/EU, Euratom 2010. június 24-i rendelet megsemmisítését kéri, amellyel a Tanács létrehozta az energiaipari infrastruktúrát érintő beruházási projektekre vonatkozó információk Bizottság részére való bejelentésének közös keretét. A Tanács ezt a rendeletet az EUMSZ 337. cikk és az EAK 187. cikk kettős jogalapja alapján fogadta el. A Parlament szerint a jogalap Tanács általi megváltása téves, mivel a megtámadott rendelet tárgyát képező intézkedések az Unió energia területére vonatkozó, az EUMSZ 194. cikkben külön szabályozott hatásköreinek hatálya alá tartoznak. Ezeket az intézkedéseket tehát a fent említett 194. cikk (2) bekezdése alapján, az ott előírt rendes jogalkotási eljárást követve kellett volna elfogadni, és nem az EUMSZ 337.

cikk alapján, amely a Parlament semmilyen formában való részvételét sem írja elő. A Parlamentnek továbbá az a véleménye, hogy a szóban forgó intézkedések elfogadásához nem volt szükség az EAK 187. cikkre is alapozni.

(<sup>1</sup>) HL L 180., 7 o.

**Az Unabhangiger Finanzsenat, Auenstelle Linz (Ausztria) által 2010. október 14-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Immobilien Linz GmbH & Co KG kontra Finanzamt Freistadt Rohrbach Urfahr**

(C-492/10. sz. ügy)

(2011/C 13/31)

Az eljárás nyelve: német

**A kérdést előterjesztő birosag**

Unabhangiger Finanzsenat, Auenstelle Linz

**Az alapeljaras felei**

Felperes: Immobilien Linz GmbH & Co KG

Alperes: Finanzamt Freistadt Rohrbach Urfahr

**Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés**

A társaság vagyonának a 69/335/EKG irányelv<sup>(1)</sup> 4. cikke (2) bekezdésének (2008/7/EK irányelv 3. cikke h) pontjának megfelelő b) pontja értelmében vett növekedését idézi-e elő a társaság veszteségeinek az egyedüli tag, egy közjogi intézmény általi átvállalása, amelynek képviselőjét a hatáskörrel rendelkezto testület azzal bízta meg, hogy a veszteségek fedezetére évente a gazdasági év kezdetét megelőzően a társaság által elfogadott költségvetési előirányzatban, illetve gazdasági tervben e célból előzetesen megállapított összegnek megfelelő tagi pótbefizetést teljesítsen?

(<sup>1</sup>) A tokeemelest terhelő közvetett adokrol szóló, 1969. július 17-i 69/335/EKG tanácsi irányelv (HL L 249., 25. o.; magyar nyelvű különkiadás 9. fejezet, 1. kötet, 11. o.).

**A High Court of Ireland (Írország) által 2010. október 15-en benyújtott elozetes donteshozatal iranti kerelem — M. E. és tarsai kontra Refugee Applications Commissioner, Minister for Justice, Equality and Law Reform**

(C-493/10. sz. ugy)

(2011/C 13/32)

Az eljárás nyelve: angol

**A kerdest eloterjeszto birosag**

High Court of Ireland